



Episcopal
Relief & Development
Working Together for Lasting Change

Informe anual 2020



Misión y mandato

Episcopal Relief & Development (La Agencia Episcopal de Alivio y Desarrollo) es una reacción compasiva de la Iglesia Episcopal al sufrimiento humano en el mundo. Escuchando el llamado de Dios de buscar servir a Cristo en todas las personas y de respetar la dignidad de todo ser humano, sirve para unir la generosidad de los episcopales y de otros a las necesidades del mundo.

Episcopal Relief & Development administra fielmente los fondos que recibe de la iglesia y recauda de otras fuentes. Socorre cuando ocurren desastres y promueve el desarrollo sustentable identificando y tratando las causas y los orígenes del sufrimiento.

Episcopal Relief & Development valora sus asociaciones dentro de la Comunión Anglicana, con cuerpos ecuménicos y con otros que comparten una visión común de justicia y paz entre todos los pueblos.

*Señor, ¿cuándo
te vimos hambriento y te sustentamos?
¿O sediento y te dimos de beber?
¿Y cuándo te vimos forastero y te recogimos?
¿O cuándo te vimos enfermo o en la cárcel y vinimos a ti?*

“De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí lo hicisteis”.

—Mateo 25:37-40 (NRSV)

MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA

Sra. Shirley Stover Allen

Provincia VII

Sra. Rosalie Simmonds Ballentine

Provincia II

Mr. N. Kurt Barnes

Ex officio, tesorero y director financiero de La Iglesia Episcopal

Reverendísimo Rev. Michael B. Curry

Ex officio, Obispo Presidente de la Iglesia Episcopal (presidente honorífico de La Iglesia Episcopal)

Sr. Miguel Escobar

Provincia II

Reverendísima Mary Gray-Reeves

Provincia IV

Sra. Sophie Hollingsworth

Provincia I

Reverendo David C. Killeen

Provincia IV

Sra. Teri Lawver

Provincia II (presidenta)

Reverendísimo Jeffrey D. Lee

Provincia V (tesorero)

Mr. John “Jock” MacKinnon

Provincia II (secretario)

Dr. David Martin

Provincia VI

Dr. Robert J.I. McCouch

Provincia II

Sra. Laura Ellen Muglia

Provincia VIII

Reverendísimo Wilfrido Ramos Orench

Provincia IX

Reverendo Steven D. Paulikas

Provincia II

Dr. Robert W. Radtke

Ex officio, presidente y CEO de Episcopal Relief & Development

Reverenda Genevieve Razim

Provincia VII

Sr. Matt Silva

Provincia VII

Reverendo diácono

Geoffrey T. Smith

Ex-Officio, Chief Operating Officer of The Episcopal Church

Sr. Thomas W. Stoeber

Provincia VI

MENSAJE DE LA PRESIDENTA DE LA JUNTA DIRECTIVA Y DEL PRESIDENTE Y CEO



Teri Lawver
Presidenta de la Junta Directiva

Querido amigo:

Gracias por su generoso apoyo a Episcopal Relief & Development. Sabemos que el 2020 fue un año sin precedentes, lleno de dificultades y pérdidas para muchos. Estamos profundamente agradecidos por su continua asociación a medida que Episcopal Relief & Development se fue adaptando a los retos creados por la pandemia de la COVID-19 y por los incendios en tierras silvestres, huracanes y otros desastres naturales sin precedentes.

Cuando se declaró la pandemia de COVID-19 en marzo de 2020, Episcopal Relief & Development respondió ágilmente para asegurar que los programas siguieran creando cambios sustentables y duraderos en las áreas prioritarias de empoderar a las **Mujeres**, prevenir la violencia de género, apoyar el desarrollo temprano de los **Niños** y formar resiliencia **Climática** en comunidades vulnerables. Esto se logró al mismo tiempo en que se tomaron medidas para proteger la seguridad del personal, de nuestros asociados y de los participantes en los programas. Cambiamos para convertirnos en una fuerza laboral remota y plenamente distribuida. Nuestro equipo de Programas Internacionales creó Comunidades de Práctica virtuales para que nuestro personal y asociados compartieran recursos y mejores prácticas, lo que permitió que nuestros programas siguieran cumpliendo con las necesidades de sus comunidades.

Muchos programas emplearon tecnologías como WhatsApp y Zoom. En las zonas con capacidad tecnológica limitada, los asociados recurrieron a "cadenas telefónicas" en cascada en las que una persona llevaba información a su hogar para compartir mensajes de salud y otra información. Nuestros asociados añadieron protocolos de distanciamiento físico y de equipamiento protector personal, como mascarillas y desinfectantes de manos, todo para reducir la posibilidad de diseminación del coronavirus. Estas adaptaciones ayudaron a Episcopal Relief & Development alcanzar directamente a **2.3 millones de personas** en EE UU y el mundo entero.

En este Informe Anual les invitamos a que se enteren más sobre los programas que cambian vidas que ustedes posibilitaron en 2020. Conocerán a:

- **La Rev. Jeanne-Françoise Ndimubakunzi**, coordinadora del programa de violencia de género de la Provincia de la Iglesia Anglicana de Burundi
- **Wafula**, un papá en Kenia que aprendió destrezas críticas de crianza de los hijos para ayudar a su familia a prosperar.
- **Darvin**, un papá joven en Nicaragua que puede proveer para su familia después de haber asistido a capacitación sobre agricultura climáticamente inteligente
- **La Rev. Jane McDougle**, presidenta de la Comisión de Preparación Para Desastres de la Diócesis Episcopal de California, que reconoció y respondió a las necesidades únicas creadas por la pandemia de la COVID-19 y los incendios en tierras silvestres
- **Marybeth**, que pudo adaptar el pequeño negocio de su familia de venta de comidas en Filipinas como reacción a la COVID-19

En un momento en que los retos que genera la pandemia de la COVID-19 siguen evolucionando, Episcopal Relief & Development está comprometido a adaptarse y transformarse para proporcionar resultados que cambian vidas.

Gracias por trabajar junto con nosotros para crear cambios duraderos.

Teri Lawver
Presidenta de la Junta Directiva

Robert W. Radtke
Presidente y CEO

Nuestros resultados en números



2,320,347

personas del mundo entero
fueron alcanzadas directamente
por nuestros programas



624,698

niños de 0 a 9 años
de edad en
programas mundiales



472,893

mujeres participaron
en las actividades de
nuestros programas



51,249

personas participaron en
actividades de adaptación al
cambio climático



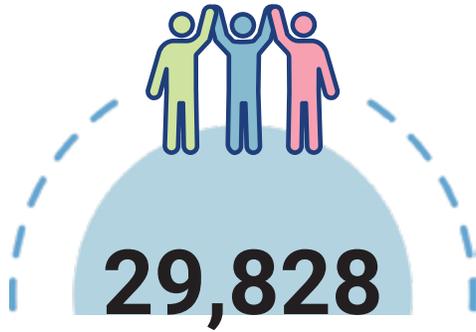
\$2,825,981

US\$ ahorrados en Grupos
de Ahorro con Instrucción



1,049,186

árboles plantados



niños menores de tres años de edad participaron en *Moments That Matter*[®] (Momentos Que Cuentan), un programa realizado en asociación con Early Childhood Development (Desarrollo en la Primera Niñez).



respuestas ante desastres en Estados Unidos y el mundo entero



personas apoyaron los esfuerzos de reacción y recuperación del Programa de Desastres de EE UU



Las tres prioridades principales del programa

Episcopal Relief & Development trabaja con simpatizantes y asociados para efectuar cambios duraderos en comunidades que luchan con el hambre, la pobreza y las enfermedades en el mundo entero. Nuestra colaboración con asociados anglicanos y ecuménicos hace que podamos tener un impacto medible. Nuestra metodología basada en los activos genera cambios y desarrollo aprovechando los dones y las destrezas que las comunidades ya poseen.

Nuestro trabajo, que se dirige a tres prioridades que cambian vidas — **mujeres, niños y clima** —, genera resultados auténticos y duraderos que las comunidades pueden manejar por sí solas.



Mujeres

Nuestro trabajo con **mujeres** se concentra en ayudar a las comunidades a promover los derechos de mujeres y niños y en progresar hacia la visión de que todos merecen vivir una vida libre de violencia en una sociedad en que se los trata con dignidad y respeto. Solo entonces las comunidades realmente pueden sanar y prosperar.



Niños

Nuestro trabajo con **niños** apoya y protege a niños menores de seis años de edad para que puedan alcanzar hitos de salud y desarrollo. Esta concentración en el desarrollo temprano es fundamental y crítica para ayudar a que los niños alcancen su pleno potencial como futuros miembros contribuyentes de sus comunidades.



Clima

Nuestro trabajo relacionado con el **clima** se concentra en la manera en que las familias y las comunidades pueden trabajar juntas para adaptarse a los efectos de los rápidamente cambiantes patrones del tiempo. Éste trabajo incluye prepararse para y recuperarse de eventos influenciados por el clima, como inundaciones, huracanes y otros desastres.



Mujeres

Creemos que todos deben vivir una vida libre de violencia y que se les trate con dignidad y respeto.

En muchas partes del mundo, la violencia, especialmente hacia **las mujeres**, es una barrera que impide que las familias y las comunidades alcancen su pleno potencial. La COVID-19 impactó desproporcionadamente a las mujeres y causó que este trabajo de promoción de los derechos de las mujeres fuera todavía más crítico.

Los programas integrados de Episcopal Relief & Development mediante y con asociados locales, alcanzó en 2020 a 470,000 mujeres haciendo lo siguiente:

- Trabajando para **dar fin a la violencia hacia las mujeres** mediante la colaboración con líderes comunitarios locales y de fe para pronunciarse y tomar acción, y simultáneamente ayudar a proporcionar cuidados a las supervivientes.
- **Promoviendo la igualdad de género mediante** asociaciones que se concentran en equilibrar la dinámica de poder entre hombres y mujeres.
- **Creando estabilidad económica** mediante capacitación financiera y empresarial que empodera a las mujeres a ganarse el sustento, con el consiguiente impacto positivo crítico en las vidas de sus familias.
- **Empoderando a mujeres líderes** a que tomen un rol activo en la toma de decisiones relativas a sus familias y comunidades.



25,633 mujeres participaron en actividades de prevención de la violencia hacia las mujeres y en capacitaciones al respecto



2,744 supervivientes de violencia de género obtuvieron comida, asesoramiento y apoyo médico y legal



Historias de cambios duraderos: Construcción de un refugio en Burundi



La Rev. Jeanne-Françoise Ndimubakunzi supo por años que las mujeres y los hombres eran tratados de maneras muy diferentes en la sociedad burundesa. Ella presencié todo tipo de violencia en su comunidad. Se preguntaba cómo podrían las mujeres poder pronunciarse contra esa desigualdad y violencia.

También sintió la llamada de Dios para ayudar a la Iglesia Anglicana a encontrar su rol en la prevención de la violencia de género. La Rev. Jeanne-Françoise primero respondió a esa llamada como **coordinadora diocesana de la Unión de Madres** y desde 2015 como **coordinadora de violencia de género para la Provincia de la Iglesia Anglicana de Burundi (abreviada en inglés como PEAB)**.

“Sentí una vocación de trabajar para mejorar las condiciones de vida de las mujeres”, explica. “Anhelaba estimular a mis hermanas a que se hicieran oír sobre lo que estaban sufriendo”.

Cerca de una de cada cuatro burundesas (el 23%) y el 6% de los hombres han sido víctimas de violencia sexual, **dice UNICEF**. Solo un pequeño porcentaje de estos incidentes se informa, según la entidad de la ONU, así que es muy probable que la cantidad real sea mucho mayor.

Los grupos marginados y/o estigmatizados, como las personas con discapacidad y las minorías religiosas y étnicas, son más vulnerables a la violencia. En respuesta a esta realidad, la Iglesia Anglicana de Burundi, con el apoyo de Episcopal Relief & Development, tiene una **respuesta integrada que incluye a las poblaciones más vulnerables a la violencia**. Además de los programas que responden a y previenen la violencia de género, la Iglesia **promueve técnicas agrícolas mejoradas; reforestación liderada por la comunidad; grupos de alfabetización y ahorro;** y resultados **de salud positivos** al prevenir la malaria, la desnutrición y, más recientemente, la COVID-19. Todas estas actividades contribuyen a una **comunidad empoderada, reducen las disparidades entre grupos y aumentan las oportunidades** de acceso equitativo a recursos y servicios.

PEAB, con el apoyo de Episcopal Relief & Development, inició **Safe House (Refugio Seguro)** en su oficina provincial de Buyumbura para proporcionar cuidados holísticos y remisiones a servicios a los supervivientes de violencia de género, incluyendo **apoyo psicosocial y legal**. También crea plataformas para la defensa de jóvenes alrededor de la violencia de género y vías hacia el empoderamiento.

La Rev. Jeanne-Françoise es la cuarta de siete niñas nacidas de su madre y padre. Su trabajo contra la violencia de género hizo que la Rev. Jeanne-Françoise se diera cuenta de que es “una de las supervivientes silenciosas que luchan por sanar las heridas de mi pasado lleno de injusticia, humillación y negligencia de miembros de la familia”. Su trabajo para la provincia hace que esté todavía más consciente de la omnipresencia de las desigualdades de género.

“Me siento confiada en que criaré a mis hijos preparándoles para vivir en igualdad de género”, dice ella.

Episcopal Relief & Development se enorgullece de su asociación con la Iglesia Anglicana de Burundi y de agentes de cambio como la Rev. Jeanne-Françoise para ayudar a dar fin a la violencia de género y crear cambios duraderos.

Niños

El principio de la vida de los Niños, especialmente los primeros 1,000 días de vida, sienta las bases de su aprendizaje, buena salud y bienestar en el futuro.

Los programas integrados de Episcopal Relief & Development de **Desarrollo en la Primera Niñez** aseguran que los niños menores de seis años de edad, y especialmente los niños menores de tres años de edad, estén alcanzando hitos de desarrollo apropiados. En 2020, más de **625,000 niños** participaron mundialmente en nuestros programas.

Nosotros creemos que todos los niños merecen tener la oportunidad de alcanzar su pleno potencial. Los programas de Episcopal Relief & Development diseñados para que los niños crezcan sanos, implementados por asociados locales, se centran en las siguientes áreas:

- **Mejoramiento de la alimentación y la nutrición** mediante la creación de oportunidades para ayudar a las familias a cultivar alimentos nutritivos y el ofrecimiento de asesoramiento sobre la alimentación durante y después del embarazo.
- **Concentración en el crecimiento y el desarrollo sano de los niños** mediante programas que apoyan a los cuidadores en la crianza y el estímulo del crecimiento mental, emocional y físico de los niños.
- **Protección de la salud y prevención de las enfermedades** instruyendo a los miembros de las comunidades sobre la atención pre y posnatal y otras prácticas de buena salud.
- **Empoderamiento de los cuidadores** para incrementar destrezas que apoyan el cuidado integral y el estímulo de niños muy pequeños.
- **Apalancamiento de las oportunidades económicas**, como grupos de ahorro y empresas, así como capacitaciones financieras, préstamos y productos de microseguros que ayudan a los cuidadores a proporcionar alimentación, atención de la salud y educación a sus hijos.
- **Ofrecimiento de servicios de asesoramiento y de otra índole** para prevenir la violencia y proteger a los niños en zonas subatendidas.

En septiembre de 2019, Episcopal Relief & Development lanzó **MIL DÍAS DE AMOR**, una campaña a base de recaudación de fondos con un objetivo de US\$3 millones dedicados a expandir nuestros programas globales para mejorar las vidas de los niños. En 2020, la pandemia de la COVID-19 requirió que muchas iglesias dejaran de reunirse en persona y pasaran a interactuar con otros en línea. En reacción a ello, MIL DÍAS DE AMOR realizó cambios para ser más virtual y crear recursos y herramientas que la gente pudiera utilizar desde sus hogares para continuar, individualmente o con sus feligresías en línea, apoyando el trabajo de Episcopal Relief & Development con niños.



48,486 cuidadores primarios capacitados por el programa en asociación con la asociación de *Momentos Que Cuentan*



19,804 niños visitaron mensualmente a trabajadores comunitarios de salud



Historias de cambios duraderos: Un cambio de actitud y enfoque



Wafula*, que vive con su familia en una pequeña aldea en el suroeste de Kenia, cerca del lago Victoria, dice que solía gritarle a su esposa, Millicent, incluso cuando estaba amamantando a su hijo pequeño. Tenía poco que ver con la vida de su familia.

“Me criaron creyendo que hacer las tareas del hogar y ser cuidadoras eran deberes principalmente de las mujeres, y que los hombres no tenían nada que ver con eso”, dice. “Mis hijos eran muy fríos conmigo y me tenían mucho miedo porque solía gritarles tanto a su madre como a ellos”.

Luego, en septiembre de 2019, conoció a Nancy, Promotora del Desarrollo de la Primera Infancia, quien lo presentó a **Momentos Que Cuentan**, una asociación del programa de desarrollo de la primera infancia entre **Servicio de Desarrollo de la Iglesia Anglicana de Kenia - Nyanza (ADS-Zayanza)** y Episcopal Relief & Development. **Momentos Que Cuentan (abreviado en inglés como MTM) se dirige a las necesidades de los niños pequeños y simultáneamente prepara a sus cuidadores y comunidades para que apoyen su desarrollo sano.**

Con la ayuda de Nancy, Wafula reflexionó sobre las ilustraciones de MTM conocidas como tarjetas FAMA (hechos F, asociaciones A, significado M, acción A), que ilustran conductas fundamentales de crianza de los hijos. Wafula dice que se dio cuenta de que su enfoque no era bueno. Una ilustración mostraba a un hombre con un bebé en brazos mientras que una mujer lavaba los utensilios. Wafula se dio cuenta de que podría llevar esa aparente felicidad y paz a su propia familia. Probó un nuevo enfoque, primero teniendo a su hijo pequeño en brazos mientras que su esposa cocinaba. El bebé no estaba acostumbrado a él y Wafula estuvo tentado a darse por vencido porque el niño lloraba y gritaba mucho.

Wafula perseveró. Comenzó a jugar con su familia y a hacer más tareas domésticas, como traer leña y agua, y hacer la compra para la cena.

Ahora, dice, hay alegría y armonía en su familia. Sus hijos hablan honestamente con él en lugar de temerle.

Las investigaciones muestran que los primeros **1,000 días de los niños** son fundamentales para establecer una base que afecta su capacidad de crecer, aprender y prosperar durante toda su vida. El programa Momentos Que Cuentan de Episcopal Relief & Development **trabaja directamente con las madres, los padres y otros cuidadores principales** para mejorar **el crecimiento y el desarrollo de niños de hasta tres años de edad.**

“Agradezco a mi promotora Nancy por haber traído esta luz a mi hogar”, dice Wafula. “También quiero agradecer al equipo de ADS por traer un programa tan maravilloso a mi hogar y comunidad”.

Las asociaciones de MTM de Episcopal Relief & Development están creando redes dinámicas de líderes locales y voluntarios de el desarrollo de la primera infancia capacitados que se enfocan en el desarrollo cognitivo, psicosocial y físico de los niños pequeños. Juntos estamos marcando una diferencia tangible en la vida de las familias de comunidades rurales de Kenia, Zambia, Ghana, Malawi y Mozambique.

Clima

Tornados, inundaciones, huracanes y otras emergencias influenciadas por el clima pueden devastar comunidades vulnerables.

El trabajo de Episcopal Relief & Development con las iglesias locales y asociados está diseñado para ayudar a las comunidades a **prepararse para** estos desastres y **recuperarse** lo más rápidamente posible. En 2020, nuestros **programas de resiliencia climática** alcanzaron a más de 51,000 personas, concentrándose en 5 aspectos fundamentales:

- **Mejorar la nutrición** expandiendo el acceso a alimentos, ayudando a que las familias se alimenten por sí solas y a que simultáneamente protejan el medioambiente.
- **Crear oportunidades económicas** para ayudar a las comunidades a maximizar sus ahorros y su poder de ganar dinero, permitiéndoles por lo tanto proporcionar recursos para recuperarse de eventos influenciados por el clima.
- **Proporcionar acceso a agua limpia, higiene y condiciones de salubridad**, previniendo la diseminación de enfermedades que pueden ser prevalentes en épocas de desastres.
- **Formar resiliencia y reducir el impacto de los desastres** ayudando a los asociados y a las comunidades a anticipar, resistir, lidiar con y recuperarse de peligros y eventos relacionados con el clima.
- Centrarse en **preparación ambiental** mediante programas como de plantación de árboles para prevenir la deforestación y la erosión del suelo, así como proporcionar capacitaciones para ayudar a las comunidades a entender los aspectos en que son más vulnerables y a protegerse antes de que ocurran.



3,694 agricultores capacitados en agricultura climáticamente



35 aljibes construidos o reparados



21,390 hogares con sus propios huertos



Historias de cambios duraderos:

La adaptación a las variables climáticas genera la producción de más alimentos y fortalece las comunidades



Darvin, de 23 años de edad y padre de una hija pequeña, está acostumbrado a cultivar alimentos para su familia, pero desde que se formó como **Promotor Agrícola** dice que ahora también se está cultivando a sí mismo y a su comunidad.

Los miembros de la comunidad en Providencia, al este de Nueva Guinea en el sur de Nicaragua, lo eligieron para que recibiera tres años de capacitación del **programa de Seguridad Alimentaria y Desarrollo Económico** patrocinado por el **Consejo de Iglesias Protestantes de Nicaragua**, o "Consejo de Iglesias Evangélicas Pro Alianza" (CEPAD), en asociación con Episcopal Relief & Development.

Uno de los objetivos del programa es **ayudar a los jóvenes de Nicaragua a obtener un mejor rendimiento agrícola**. La agricultura en Nicaragua se está volviendo menos fructífera a medida que los desastres influenciados por el clima, como las sequías y los huracanes, se vuelven más frecuentes. A causa de ello, muchos jóvenes nicaragüenses emigran a países vecinos, como Costa Rica, donde pueden ganar más dinero trabajando en la construcción y en el servicio doméstico, o como jornaleros agrícolas estacionales.

Antes de la capacitación, dice Darwin, no podía cultivar suficientes alimentos para alimentar a su familia porque no sabía cómo proteger la productividad de su terreno. Cultivaba únicamente maíz y frijoles. Ahora, rota esas hortalizas con calabazas, pimientos verdes, naranjas, mandarinas, guayabas, piñas, plátanos y pepinos.

Darwin ahora usa **técnicas de conservación del suelo y del agua** para sus hortalizas, frutas y granos. Sabe que añadir estiércol de pollo fácilmente disponible a su suelo aumenta su producción. Darwin también aprendió a utilizar técnicas que tienen en cuenta las variables climáticas. Por ejemplo, construyó un enrejado para sus pepinos como una forma de ayudarlos a resistir las inundaciones causadas por el exceso de lluvia.

“Ahora estoy convencido de la importancia de la **diversificación de cultivos**”, dice Darwin, y añade que diversificar sus cultivos significa que siempre tiene algo saludable para cosechar y alimentar a su familia con una dieta más diversa. Está **ahorrando dinero** y a la vez obteniendo mejores rendimientos.

Darwin también está enseñando a otros pequeños productores en su comunidad y en otros lugares sobre estas técnicas, compartiendo resultados técnicos y material agrícola. “Personalmente, me he cultivado”, dice Darwin sobre su trabajo como Promotor Agrícola del CEPAD.

Mediante este programa, CEPAD, con el apoyo de Episcopal Relief & Development, también capacitó y respaldó a 41 agricultores de Nueva Guinea para que cultivaran, comercializaran y vendieran plátanos después de haber evaluado la posibilidad de introducir el cultivo en una zona donde los plátanos normalmente no se cultivaban comercialmente. CEPAD unió a los agricultores con préstamos a bajo interés de un banco cooperativo regional para que comenzaran. En 2020, **41 agricultores habían cosechado 1.5 millones de plátanos**.

Además, la asociación promueve **técnicas de recolección de agua**. Debido al clima cambiante, algunas zonas en Nicaragua están experimentando lluvias irregulares. En reacción a ello, CEPAD está ayudando a los agricultores a construir micropresas. Al concluir este programa de cinco años, CEPAD está fortaleciendo los comités de desarrollo comunitario y formando cooperativas de agricultores en **13 comunidades de la zona**.

Episcopal Relief & Development se enorgullece de su asociación con el Consejo de Iglesias Protestantes de Nicaragua como solo una parte de nuestro esfuerzo para ayudar a formar resiliencia climática mediante el desarrollo económico, el cambio social y la mayordomía ambiental.

Programa de Desastres en EE UU

Episcopal Relief and Development
trabaja en zonas de todo Estados Unidos
afectadas por desastres .

El **Programa de Desastres en EE UU** de Episcopal Relief and Development trabaja en zonas de todo Estados Unidos afectadas por desastres como tornados, inundaciones, huracanes, incendios en zonas silvestres y erupciones volcánicas. Mediante el ofrecimiento de **recursos y capacitación** para ayudar a las comunidades a prepararse para desastres y proporcionarle su apoyo de emergencia, ayudamos a gente vulnerable a recuperarse plena y sustentablemente.

En 2020, el Programa de Desastres en EE UU no solo respondió a desastres naturales -- como la temporada sin precedentes de incendios en zonas silvestres en los estados occidentales y las inundaciones y huracanes que arrasaron la Costa del Golfo --, sino que también proporcionaron asistencia de emergencia, como alimentos, consejería, tarjetas de regalo para gasolina, suministros y mascarillas N95 a 18 diócesis tras la pandemia de la COVID-19.



34 Respuestas ante desastres en los Estados Unidos



Historias de cambios duraderos:

Brindar esperanzas en medio de una neblina peligrosa

Dos desastres coincidieron en el norte de California a mediados de septiembre de 2020. Uno de ellos fue la **pandemia de la COVID-19**. Después de meses de encierro y miles de casos, la pandemia comenzaba a amainar en el Área de la Bahía de San Francisco, pero el virus aún estaba muy extendido.

Mientras tanto, **incendios masivos en zonas silvestres** estallaron en todo el oeste de Estados Unidos durante todo el verano. Casi 771,000 acres de tierras en gran parte despobladas de California ardieron en siete días durante agosto. El 15 de septiembre, al menos 28 grandes incendios ardían en el estado. Caían cenizas sobre el Área de la Bahía. Un día, una inquietante neblina naranja cubrió las comunidades del norte de California, bloqueando el sol.

“El día de color naranja intenso”, es como la Rev. Jane McDougale, presidenta de la **Comisión de Preparación para Desastres de la Diócesis Episcopal de California**, todavía se refiere al peor día de esa neblina. “Fue aterrador”, dice ella.

Muchos californianos del norte pudieron permanecer encerrados en sus hogares con las ventanas y puertas cerradas herméticamente. Sin embargo, los que vivían o trabajaban al aire libre enfrentaron condiciones peligrosas debido al aire insalubre.

La **red de respuesta ante desastres** recientemente activada de la Diócesis de California buscó formas de ayudar. Los coordinadores de desastres en cada uno de los seis decanatos de la diócesis acordaron tratar de suministrar mascarillas que pudieran bloquear las pequeñas partículas de ceniza de los incendios a las personas más vulnerables en la diócesis de los seis condados, según la Rev. Jane. Los coordinadores también se dieron cuenta de que las tarjetas de regalo de supermercados y farmacias serían útiles, ya que muchos en esas comunidades habían perdido ingresos debido a cierres relacionados con la pandemia y la imposibilidad de trabajar en las peligrosas condiciones de humo.

Con la ayuda oportuna de Episcopal Relief & Development, la red compró **1,500 mascarillas N95** junto con las **tarjetas de regalo**. Identificó puntos de distribución, principalmente despensas de alimentos y refugios apoyados por las feligresías, que podrían llevar rápidamente las mascarillas a los que vivían al aire libre.

“Algunos sacerdotes venían a mi garaje y llevaban cajas de mascarillas a refugios y despensas de alimentos en los que participaban sus feligresías”, recuerda la Rev. Jane, párroca de la Iglesia Santos Inocentes en San Francisco. “Estaban muy emocionados de conseguirlas”.

La comisión de desastres combinó algunas de esas mascarillas y tarjetas de regalo con donaciones de gente de la Diócesis de California para preparar bolsas de asistencia para ayudar a los evacuados por incendios en las diócesis vecinas. La Rev. Jane ayudó a entregar esas bolsas



en tres sitios de distribución situados en San Rafael, Vacaville y Boulder Creek, en las diócesis del norte de California y El Camino Real. Algunas de las bolsas contenían tarjetas hechas por niños pequeños de la Iglesia de la Epifanía en San Carlos, California.

La comisión de desastres aprendió algunas lecciones de la experiencia que pondrá en uso durante la temporada ahora anual de incendios forestales causados por sequías frecuentes y otras condiciones que hacen que los estados occidentales sean vulnerables a esos incendios. Por ejemplo, la Rev. Jane quiere coordinar la compra de más mascarillas para tenerlas listas para su distribución ni bien sean necesarias en preparación para la temporada de incendios en tierras silvestres de 2021.

La Diócesis de California no hubiera podido responder a las necesidades combinadas provocadas por la pandemia y la temporada de incendios en zonas silvestres sin precedentes de 2020 sin la ayuda de Episcopal Relief & Development, dice la Rev. Jane.

La respuesta oportuna de la organización a las necesidades de socorro en casos de desastres ocurridos en la diócesis fue “magnífica”, dice, y agrega: “No sabía que podría suceder tan rápidamente”.

“Estoy muy agradecida con todos los que contribuyen a Episcopal Relief & Development”.

A lo largo de la temporada récord de incendios forestales, el Programa de Desastres de EE UU de Episcopal Relief & Development coordinó con socios en los estados del oeste a medida que encontraban soluciones para satisfacer las necesidades únicas en sus comunidades creadas por los incendios y la pandemia de la COVID-19.

Fotos cortesía de la Diócesis Episcopal de California

Reacción de emergencia a la COVID-19

La pandemia de la COVID-19 afectó a comunidades de todo el mundo, incluyendo en EE UU.

La pandemia de la COVID-19 afectó a comunidades de todo el mundo, incluyendo en EE UU. Episcopal Relief & Development respondió rápidamente, adaptando los programas a largo plazo para garantizar la seguridad del personal, los asociados y los participantes en el programa.

Además, nos asociamos con iglesias y organizaciones no gubernamentales locales en programas de emergencia para responder a las necesidades creadas por la pandemia. Episcopal Relief & Development trabajó con 55 socios internacionales y 18 diócesis en Estados Unidos para brindar ayuda. Las respuestas abarcaron desde equipos de protección personal y suministros de saneamiento hasta distribución de alimentos, campañas educativas para crear conciencia sobre el virus y más.

Nuestras respuestas de emergencia en 2020 llegaron a más de 567,000 personas, entre ellas más de 23,000 en Estados Unidos.



67,133 personas alimentadas



73 proyectos de alivio contra la COVID-19



Historias de cambios duraderos:

Renovación de los medios de vida y de las comunidades afectadas por la pandemia de la COVID-19



Antes de que la pandemia de la COVID-19 llegara a Filipinas, Marybeth y su familia vendían refrigerios y otras comidas en Barangay Tatalón, en Quezón City, al noreste de Manila. Marybeth perdió su medio de sustento cuando el país decretó el encierro por la propagación de las infecciones y las muertes por la COVID-19. Ella se encuentra entre los millones de filipinos que perdieron sus principales fuentes de ingresos en el cierre.

En respuesta, Episcopal Relief & Development se unió a la **Fundación E-CARE**, un programa de desarrollo comunitario, para establecer el **Fondo de Resiliencia ante Desastres** para proporcionar subvenciones de emergencia para medios de vida a hogares y grupos comunitarios asociados. El fondo, que también recibe recursos de la Junta Anglicana de Misiones-Australia y de Pan para el Mundo-Alemania, mantiene la **filosofía tradicional de Beneficiarios-a-Donantes** de la fundación. Las personas que reciben asistencia prometen devolver el dinero para que se pueda pasar a otras personas que necesiten un respaldo financiero similar. Las subvenciones tienen un período de pago anticipado más largo y no incluyen condiciones de pago adicionales (similares a intereses), a diferencia de muchos préstamos tradicionales o prácticas de pago anticipado.

Cuando las restricciones de la pandemia disminuyeron inicialmente, Marybeth se asoció a la **Fundación E-CARE** para reiniciar el trabajo de venta de comidas de su familia y recibió una subvención del fondo.

Al principio, Marybeth luchó por volver a ganarse el sustento cuando el encierro se relajó porque todavía no había reuniones masivas donde pudiera vender sus refrigerios. Al ver la necesidad, la **Iglesia Episcopal de Filipinas en la Ciudad de Quezon** abrió las puertas de su sede de Cathedral Heights a ella y a otras personas con actividades comerciales similares, a pesar de las preocupaciones sobre una posible infección por coronavirus traída por forasteros.

Marybeth persistió y cumplió su compromiso con la filosofía tradicional de la fundación en solo seis semanas, en lugar de en los cuatro meses que prometió originalmente. La familia de Marybeth **es uno de los 225 hogares que se asociaron o están en vías de asociarse a E-CARE para reiniciar o establecer una fuente de ingresos durante la pandemia.**

Episcopal Relief & Development se enorgullece de asociarse con los esfuerzos **no tradicionales** de E-CARE para permitir que los hogares y las comunidades sobrevivan la recesión económica causada por la pandemia de maneras dignas que reconozcan y aprovechen las fortalezas de las personas y aumenten su capacidad de recuperación.

Finanzas

Episcopal Relief & Development se esfuerza en maximizar el impacto de los aportes financieros de nuestros donantes.



Nuestro enfoque basado en pruebas, respaldado por evaluaciones y supervisiones sólidas, asegura que usemos los recursos donde puedan ser más efectivos. Se proporciona apoyo adicional mediante servicios contribuidos por la Iglesia Episcopal. También recibimos ingresos de nuestras inversiones.

Episcopal Relief & Development cumple con las 20 Normas del Better Business Bureau de Rendición de Cuentas de Obras de Caridad. Participamos en esfuerzos cooperativos mediante la Alianza Anglicana, InterAction y otras agencias para mejorar prácticas en toda la comunidad de alivio y desarrollo.

Episcopal Relief & Development 2020 Panorama Financiero

Ingresos y otros apoyos	\$20,488, 259
Gastos	\$21, 954,057
Activos netos al inicio del ejercicio fiscal	\$26,339,135
Activos netos al cierre del ejercicio fiscal	\$24,567,503

ENUNCIADO DE ACTIVIDADES CORRESPONDIENTES AL AÑO FINALIZADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2019

	Activos netos - Sin restricciones de donantes	Activos netos - Con restricciones de donantes	Total
Ingresos y otros aportes			
Contribuciones, legados, subvenciones y otros retornos de inversión	\$10,035,006	\$5,650,457	\$15,685,463
Retorno de la inversión	3,379,995	232,486	3,612,481
Cambios en intereses beneficiosos en fideicomisos externos tenidos por otros	-	33,358	33,358
Servicios contribuidos	1,209,815	-	1,209,815
Otros ingresos	16,073	-	16,073
Ingreso del gobierno	(68,931)	-	(68,931)
Activos netos librados de restricciones	8,563,402	(8,563,402)	-
Total ingresos y otros apoyos	23,135,360	(2,647,101)	20,488,259
Gastos			
Desarrollo sustentable	12,968,353	-	12,968,353
Alivio y recuperación de desastres	4,248,368	-	4,248,368
Gastos totales en programas	17,216,721	-	17,216,721
Recaudación de fondos	3,162,281	-	3,162,281
Administración	1,575,055	-	1,575,055
Gastos totales	21,954,057	-	21,954,057
Cambios en los activos netos anteriores a los posteriores a la jubilación vinculados a asuntos aparte de los costos de servicio	1,181,303	(2,647,101)	(1,465,798)
Actividades vinculadas a las posteriores a la jubilación aparte de los costos de servicio	(305,834)	-	(305,834)
Cambios en los activos netos	875,469	(2,647,101)	(1,771,632)
Activos netos al inicio del ejercicio fiscal	14,165,454	12,173,681	26,339,135
Activos netos al cierre del ejercicio fiscal	\$15,040,923	\$9,526,580	\$24,567,503

Todas las fotos cortesía de Episcopal Relief & Development excepto si se indica algo diferente.
Front cover: Programa de Resiliencia ante Desastres, Consejo Nacional Cristiano de Sri Lanka

Back Cover: Nagulan Nesiah para Episcopal Relief & Development



Episcopal
Relief & Development
Working Together for Lasting Change

815 Second Avenue
New York, NY 10017
episcopalrelief.org
855.312.4325

Por mas de 80 años, Episcopal Relief & Development ha estado trabajando junto con simpatizantes y asociados para realizar cambios duraderos alrededor del mundo. Cada año la organización facilita que más de 3 millones de personas que luchan contra el hambre, la pobreza, los desastres y las enfermedades vivan vidas más plenas y sanas. Inspirado por las palabras de Jesús en Mateo 25, Episcopal Relief & Development apalanca los conocimientos y los recursos de asociados anglicanos y otros para realizar cambios medibles y sustentables en tres áreas programáticas específicas: Mujeres, Niños y Clima.